

Disney
ЭНКАНТО





ЧИТАЙТЕ ТАКЖЕ:

ЭНКАНТО.

Край чудес

Disney

ЭНКАНТО



Адаптация Анжелы Сервантес

#эксмодетство

Москва
2022

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
Э66

ENCANTO

Copyright © 2022 Disney Enterprises, Inc. All rights reserved. Published in the United States by Random House Children's Books, a division of Penguin Random House LLC, 1745 Broadway, New York, NY 10019, and in Canada by Penguin Random House Canada Limited, Toronto, in conjunction with Disney Enterprises, Inc. Random House and the colophon are registered trademarks of Penguin Random House LLC.

Э66 **Энканто** / адаптация Анджелы Сервантес ; [перевод с английского А. В. Филипповой]. — Москва : Эксмо, 2022. — 160 с. — (Уолт Дисней. Нерассказанные истории).

ISBN 978-5-04-154502-4

Род Мадригаль — самое невероятное семейство на свете! Они живут в полном чудес краю — Энканто, спрятанном среди живописных гор Колумбии. Каждый член семьи Мадригаль обладает особенным даром, от невероятной физической силы до управления погодой, и благодаря им Энканто процветает. Хотя нет, постойте, не каждый. Есть ещё Мирабель — милая девушка, у которой дара... нет! А ведь ей так бы хотелось быть полезной, чтобы родные его гордились. Но когда над Энканто и всей магией этого места нависает опасность, оказывается, что Мирабель единственная, кто может всё спасти. Или же наоборот — испортить окончательно...

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-154502-4

© Филиппова А.В., перевод на русский язык, 2021
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2022



Золотистое мерцание свечи наполняло комнату, в которой сидели, прильнув друг к другу, девчушка с бабушкой. Пламя отскакивало от больших очков девочки, которая крепко зажмурилась.

— Открой глаза... — произнесла бабушка, глядя на внучку с любовью.

Девчушка по имени Мирабель подняла веки и увидела дивную, волшебную свечу, её огонь колыхался от магии.

— Это источник нашего волшебства? — спросила она бабушку.

— Ага, в ней чудо, данное нашей семье.

— Как мы его получили?

Бабушка приобняла Мирабель за плечи, и огонь вспыхнул ярче. Бабушка принялась за рассказ о чуде. История разворачивалась перед Мирабель в каждом движении пламени. Вот бабушка Альма с мужем Педро в их скромном жилище с умилением глядят на трёх новорождённых. На столе рядом мягко мерцает всё та же свеча.

Как вдруг за окном вспыхивает безжалостный огонь. Улыбки умиления сходят с лиц молодой пары.

— Давным-давно, когда я только родила тройняшек, нам с твоим дедушкой Педро пришлось покинуть родной кров. — Педро, держа свечу, ведёт за собой напуганных людей. Они пересекают живописную реку. — И хотя в надежде обрести новый дом к нам присоединились многие, опасностей избежать не удалось... и твой дедушка погиб. — Глаза бабушки блестели в свете пламени, пока она вспоминала ночь, когда молодая семья бежала от жестокости, охватившей их родной город. Многие семьи последовали

за ними — все они искали убежища. Освещая путь свечой, Педро вёл свою и другие семьи в ночи. Слушая бабушкину историю, Мирабель придвинулась ближе, тревожась за семьи. Она видела, как они пересекают реку вместе. Педро вдруг оглянулся. Надежда в глазах сменилась обеспокоенностью. Опасность всё это время следовала за ними по пятам. Ему больше ничего не оставалось, кроме как встретиться с ней лицом к лицу и защитить семью. Он с нежностью посмотрел в глаза жене, протянул ей свечу и ушёл, чтобы постоять за тех, кто ему дорог. Пламя свечи опало, темнота подступила ближе. Юная Альма поняла: случилось нечто ужасное. Педро не вернётся. Переполняемая скорбью, она опустилась на колени у реки. Она молилась, держа свечу перед собой. Когда, казалось, всё было потеряно, свеча вдруг ожила, ярко и уверенно разгораясь. А затем загорелись, разгоняя тьму, сотканые из света бабочки. Земля загрохотала: вокруг семей, создавая долину-укрытие, выросли горы. — Свеча стала волшебным огнём, который никогда не гаснет,

и благословила нас, подарив пристанище. Дивное творение... Энканто, — продолжила бабушка. — Чудо росло, и сам дом ожил, чтобы нас защитить. — Молитвы юной Альмы были услышаны. Свеча разгорелась ярче, и из земли поднялся великолепный дом. Вместе с тройняшками она очутилась во дворе замечательного жилища, столь же живого, как они сами! Дом — Касита — приветствовал их, хлопая ставнями. Крохи взвизгнули от восторга. — Когда дети подросли, чудо благословило каждого из них волшебным даром, нам сподручным, — продолжила бабушка Альма. — А когда подросли их дети...

— Они тоже получили магию, — перебила Мирабель, радостно улыбаясь.

Мирабель увидела тройняшек, которым теперь было по пять лет. Перед каждым была дверь. Волшебная свеча привела их сюда, чтобы они обрели силу. Дети дотронулись до дверных ручек, и яркий свет засиял, наделяя троицу волшебными дарами. Дом тут же создал спальни под стать их умениям.

— Верно. А сообщая их волшебные способности превратили нашу общину в рай на земле. — Благодаря магии окружавшая дом глушь превратилась в страну солнца. Высокие восковые пальмы тянулись к синему небу, а увешанные фруктами деревья и яркие бутоны цвели целый год. И всё это началось с обещания защитить семью, которое дедушка Педро дал бабушке. Мирабель с трепетом смотрела на свечу. Как что-то столь маленькое может обладать такой силой? Бабушка прижала внучку к себе, переполняемая гордостью. — Сегодня ночью свеча наделит даром тебя, радость моя. Укрепи нашу общину, укрепи наш род. Сделай так, чтобы семья тобой гордилась.

— Сделать так, чтобы семья мной гордилась, — повторила Мирабель твёрдым голосом.

За окном бахнул салют, и дом напомнил, что пора начинать.

— Да-да, Касита, уже идём, — усмехнулась бабушка.

Дом подкатил к Мирабель туфли. Как и девочка, он с нетерпением ждал заветный

момент. Остановившись у двери, бабушка и Мирабель взяли за руки.

— Как думаешь, какой дар мне достанется? — спросила Мирабель бабушку.

Бабушка наклонилась к Мирабель.

— Ты чудо, Мирабель, — сказала она, источая любовь и гордость. — Какой бы дар тебя ни ждал, он будет такой же особенный, как ты.

Мирабель взяла свечу в крошечные ладошки. Она чувствовала тепло и предвкушала предстоящее событие. Она приготовилась выполнить обещание и блистать!



Спустя годы пятнадцатилетняя Мирабель встала ни свет ни заря. Этот день был особенным, и ей не терпелось заняться приготовлениями. Предстояло столько всего переделать ко дню дара её маленького двоюродного братика! Она засутилась по комнате, одеваясь, и дом едва за ней поспевал! Он катнул в её сторону туфли и очки в зелёной оправе, но едва успел поймать ночнушку, когда Мирабель быстро натянула на себя расшитую юбку и блузку. Теперь она готова!

Дверь спальни распахнулась.

— Ладно, — сказала себе Мирабель. Она выдохнула. — Ты справишься.

Дом быстро протолкнул её по лестнице мимо портрета дедушки Педро, которого она знала только по рассказам бабушки. На фотографии он был молод и невероятно хорош собой.

— Доброе утро, дедушка.

Мирабель принялась накрывать на стол к завтраку. Дом зашевелился, открывая ставни и впуская внутрь золотистые лучи солнца. За окном собралась оживлённая стайка деревенских ребятшек. Их взбудоражило намечавшееся этим вечером грандиозное торжество. Церемония дара семьи Мадригаль была грандиозным событием. Его ждал весь город, и жители собирались посетить праздник.

Пока Мирабель готовилась к завтраку, дети восторженно выкрикивали вопросы в окно.

— Эй, когда начнётся магия?! — воскликнул маленький мальчик.

— Праздник Антонио состоится вечером, — спокойно ответила Мирабель, про-

должая расставлять посуду. Чем она будет полезнее, тем лучше. Сегодня важный день для семьи.

— Какой у него дар? — крикнул всё тот же мальчик.

— Тогда и узнаем, — сказала Мирабель.

— А у тебя какой? — поинтересовался ещё один из детишек.

— А кто спрашивает? — поддразнила Мирабель, не прекращая работу ни на миг.

— Мы! — сказал маленький мальчик, показывая ещё на троих ребят рядом.

— Что ж, «мы», если я расскажу вам только про себя, вы не узнаете всей истории, — ответила Мирабель.

В этот раз дети заговорили хором:

— Что за история?

— Хм, вы не оставите меня в покое, верно? — сказала она, возвращаясь в спальню. Чтобы поделиться с детьми полной историей своей семьи, Мирабель придётся рассказать им обо всех своих родственниках и их волшебных способностях от «а» до «я». И ей понадобится небольшая помощь Каситы. Дом всегда заботился о Мирабель

и остальных Мадригаль. Между ними была особая связь, и каждый день сулил новое приключение в волшебном доме. А сегодня был не просто день. Сегодня всё должно было быть идеально. — Ящики! — произнесла Мирабель. Те тут же закрылись, придя в полный порядок. — Полы! — Плитка под ногами перевернулась и встала на место, сияя чистотой. — Двери! — Двери всех спален в доме озарило волшебное сияние. — Вперёд! — крикнула Мирабель.

Суется, она совместными усилиями с Каситой разбудила остальных домочадцев. Вскоре уже все члены семьи Мадригаль до единого в спешке одевались и перекусывали. Проснувшись и приведя себя в порядок, семья двинулась в город, чтобы подготовиться к особенному дню. Детвора собралась перед домом, глаза на шествие рода Мадригаль.

— О боже, это они! — верещали ребятки и тыкали пальцами. — Какие у них способности?! Что он может? А она?

Мирабель снисходительно улыбнулась. Она решила, что дети прождали достаточно.

— Ладно-ладно, спокойно, — сказала она.

— Успокойшься тут, как же! — взвизгнул маленький мальчик, держа кружку кофе. Мирабель встревоженно на него посмотрела.

Вскоре и другие дети подали голоса.

— Расскажи нам всё! Кто и что делает? Какие у них силы?

Маленький мальчик с чашкой кофе покраснел и завопил громче:

— Просто расскажи, что каждый из них умеет!

— Вот поэтому кофе для взрослых, — заметила Мирабель, выхватывая у него напиток.

Следуя за Мирабель по городу, дети прошли мимо красиво разукрашенной фрески. На ней была изображена бабушка Мирабель с тройняшками: Пепой, Бруно и Джульетой. Мирабель объяснила, что они первыми обрели волшебные способности. Тётушка Пепа получила дар, благодаря которому от её настроения зависела погода! Когда она счастлива, целыми днями светит солнце. Когда ей грустно... лучше прихва-